

## An ngeabhthá, a Dhonnchaidh, mo dhán

[Ní Úrdail, Meidhbhín: ‘A poem addressed to Donnchadh Ó Briain, fourth earl of Thomond’, *Cín Chille Cúile: texts, saints and places, essays in honour of Pádraig Ó Riain*, ed. J. Carey, M. Herbert and K. Murray (Aberystwyth, 2004), 193-207]

1 An ngeabhthá, a Dhonnchaidh, mo dhán?  
a chomthaig an leamhthá a luadh?  
do charamar crú na mBrian,  
tú riamh as deaghurradh duan.

2 Mar tá i n-aimsir, a ghnúis gheal,  
foillsigh dhúin tar chách do chion;  
ná gabh uaidhe acht ord do shean,  
lean a lorg go nuaidhe a-niogh.

3 Ar gceird-ne dá cora ar gcúl,  
ré feadh nach feirrde do luadh;  
tuig a óigfhir teacht rér dtréan,  
féagh reacht gacha cóigidh cruad.

4 Ná bí a urraidh Tolcha an Trír,  
a Dhonnchaidh ad chomthach cháigh;  
a-tá i n-oighreacht fhola Briain,  
sgola i ndiaidh toirbheart ó dTáil.

5 Cuir a fhios chugainn go cóir,  
ná fulaing ar gcion fá chiaigh;  
an seolfaidhir sinn fó thuaidh,  
a chinn tsluaigh bheochroidhigh Bhriain?

6 Fóir ar ar gceird-ne, a chruth nuadh,  
an éigse arna cur fá cheo;  
ná feithidh dá ríribh rú,  
sínidh bhur gclú, a bheithir bheo.

7 Tearc focal ré bhfuil ar súil,  
ná cuir locadh ar do láimh;  
ní bhfuair file fiadhach cóir,  
acht mianach óir thighe Táil.

8 Iomdha um airdrígh fhine Bhriain,  
file fairbrígh agus fáidh,  
is lucht síthsheang n-earraidh óir,  
fa rícheann tslóligh teallaigh Táil.

9 Gnáth um iarla Innse an Laoigh,  
mná ag binnreic a mbriathar gciúin,  
's cuirn fhíneamhna go ham suain,  
ré huaim sídsheanma gcrann gciúil.

10 Sgath churadh um chrú na mBrian,  
ar dtús go tulaigh na sluagh;  
coimhthe i dtoirméigean a dtréan,  
goirméideadh géar foirbhthe fuar.

11 Mná ag congbháil a n-uamann n-óir,  
nach luadhann acht comhrádh ciúin;  
dul go teagh mbanntrachta Ó mBriain,  
ní ciaigh alltacha ar fhear n-iúil.

12 Ní faghtar i n-aoinfheacht uaim,  
san laoidh-se a chodhnaigh an Chláir,  
teist tairngeartaídigh Tighe an Trír,  
righe shíl dtairbheartaigh dTáil.

13 Maor mh'anma is [is] treise thall,  
seise mo chabhra ós mo chionn,  
an daingean is uaisle ann,  
rann uaimse don aingeal fhionn.